



# New Mexico Organization of Language Educators

Promoting quality second language instruction in New Mexico

Mary Ann Garcia-Word, President, [gwordup@aol.com](mailto:gwordup@aol.com)  
David Arcangeli, President-Elect, [d\\_arcangeli@yahoo.com](mailto:d_arcangeli@yahoo.com)  
Sam Butler, Secretary, [sbutler@abq.com](mailto:sbutler@abq.com)  
Kathy Zipf, Treasurer, [kazipf@hotmail.com](mailto:kazipf@hotmail.com)

April 23, 2006  
Gallup, NM

## Message from the President

Dear Colleagues:

I do hope that you had a relaxing Spring Break. By the time you receive this newsletter, I'm sure that you are in the midst of providing your students the best language learning experience that you can. Every student should have the opportunity to learn another language and know other cultures.

As a member and officer of NMOLE, I had the opportunity to attend the Joint **SWCOLT/AZLA Conference, *Many Languages, Many Cultures, One Voice***, held in Phoenix, Arizona, from April 6-8, 2006. Many of your NMOLE colleagues attended a variety of wonderful workshops and sessions ranging from *AATF and Strategies to Promote French at Your School*, *X-treme Personalization in the TPRS or non-TPRS Classroom*, and *Hitting the Mark for All!* where participants were given samples of tasks of an assessment inspired by the ACTFL Integrated Performance Model.

NMOLE's Lupe Martinez, the SWCOLT Program Chair, worked tirelessly to provide the best workshops and sessions that offered all attendees "exciting opportunities to learn new ideas for their classrooms." As you know, as educators we must work to maintain and advance our own language and pedagogical skills in order to provide the most effective instruction to our world language students.

At the conference, Maria-Elena Chavez, Spanish and German teacher at Oñate High School, Las Cruces, New Mexico, was given the **New Mexico Teacher of the Year Award** for being an outstanding World Language teacher. Congratulations!!!!

Please mark and set aside, **Saturday, September 23, 2006**, for the **2006 NMOLE Lift-Up Conference**, to be held at **Rio Rancho High School**. NMOLE's Secretary, Sam Butler, was able to secure a great venue for the conference. I would encourage

each of you to consider attending. Mr. James Maes Director of Civil Rights for the Southwestern Region of the USDA Forest Service will be our key note speaker for Lift-Up 2006. Fluent in 5 languages, Mr. Maes will present "Foreign Language Skills: Examining What is Needed in a Global Society". The NMOLÉ board is also soliciting and will be selecting the best sessions to offer all those who attend. Look for the Proposal Form in this newsletter if you have an interest in presenting a session.

Moreover, those attending will receive Professional Development Certificates of Attendance, which would be applicable as part of the Three Tier Professional Development Program that has been instituted by the State of New Mexico.

Also, don't forget to send in your nominations for **outstanding foreign language student**. You must be a member of NMOLÉ for your students to be eligible for this award. Please send in your **nominations for NMOLÉ officers** (October 2006-September 2007). That form is also included in this newsletter.

Please encourage your colleagues who are not members of NMOLÉ to join, so that they may take advantage of the professional development opportunities that NMOLÉ offers.

Sincerely,  
**Mary Ann Garcia-Word**  
**President, NMOLÉ**

### **SWCOLT/AZLA Conference**

The weatherman forecast rain in California and tornados in Nashville, Tennessee but it was springtime in Phoenix, Arizona. The Southwest Conference on Language Teaching along with the Arizona Language Association held the 2006 Conference in sunny Phoenix on April 6<sup>th</sup> to the 8<sup>th</sup>. The conference theme "Many Languages One Voice" provided the forum to experience first hand the energy that teachers create when they meet to exchange and experience new ideas on language teaching. The linguistic diversity was reflected in the sessions that were presented like Chinese, Arabic, Mandarin and Vietnamese as well as our traditional French, German and Spanish sessions. Some of the sessions that were presented were *AP Japanese Language and Culture Overview*, *Think Out of The Box: Arabic Language And National Foreign Standards*, and *AATF and Strategies to Promote French at Your School*. Presenters and attendees not only came from our 9 conference states but as far away as Oregon, New York, Florida and British Columbia just to name a few.

The conference luncheons provided us an opportunity to listen to distinguished members of our profession and present scholarship and awards. On Friday Dr Ray Clifford, who is the Director of the Center for Language Studies at Brigham Young University was our luncheon speaker. On Saturday our luncheon speaker was Provost Dr Carmen Sigler from San Jose State University. There is no way that I could do justice to their message. So I encourage you to read their speeches in the next SWCOLT

newsletter. Their words resonated the importance of being bilingual and the power of language learning.

SWCOLT was honored to give five scholarships to deserving teachers. The scholarships that were given out are listed below and their recipient. If you are interested in either fine tuning your language skills or would like an opportunity to travel and study these are wonderful scholarships. I encourage you to apply next year more information can be found on the SWCOLT web site, [www.swcolt.org](http://www.swcolt.org).

Embassy of France Scholarship to *Barbara Russek* from Alice Vail Middle School, AZ;

Embassy of Spain Scholarship to

*Georgina Georgelos*, Pima

Community College, AZ;

Interamerican University Studies Institute Scholarship to *Michael Hydak*,

Austin Community College, TX;

Cemanahuac Educational Community

Scholarship to *Victoria Grablander*,

Eaton High School, CO;

Universidad Internacional-Center for Linguistic Multicultural Studies

Scholarship to *Manny Durazo*, Pima

Community College, AZ.

SWCOLT Excellence in Teaching, at the Secondary Level, was given to *Dale Crum* from Deer Creek Middle School, Littleton Colorado.

SWCOLT was privileged to have ACTFL President, Paul Sandrock, Executive Director Bret Lovejoy and Mary Abbot present a session and also speak at our Business meeting. We need to remember that Celebrate, Educate, and Communicate was only the

beginning of an ongoing campaign to bring language learning to the forefront. Discover Languages, Discover the World is the new ACTFL language campaign for 2006. To learn more please visit the ACTFL web site at [www.actfl.org](http://www.actfl.org).

In conjunction with *2005: The Year of Languages* the first national Teacher of the Year for Languages was announced at the ACTFL Conference in Baltimore this past November. Ken Stewart from Chapel Hill High School in Chapel Hill, North Carolina was named Teacher of the Year. He is Nationally Board Certified, Consultant to the College Board and AATSP National Spanish Teacher of the Year 2005 and has been a Spanish teacher for 20 years. Ken Stewart was on hand to announce our SWCOLT Teacher of the Year representative.

The Teacher of the Year representatives from the states were: Cindy Wong - Japanese Teacher from Hawaii, Susan Harding - Spanish Teacher from Oklahoma, Charlotte Touati - French Teacher from Utah, and Maria Elena Chavez from New Mexico. Christine Lanphere from California was selected as SWCOLT Teacher of the Year for 2006. Congratulations to Christine Lanphere.

Congratulations to Maria Elena Chavez for doing such a fine job in representing NMOLÉ at the SWCOLT Conference.

As Program Chair of the SWCOLT/AZ 2006 Conference it was my privilege and honor to provide the best in language instruction. I would be remiss if I did not thank all of the members of the Arizona

Language Association that worked so diligently behind the scenes to make this conference such a success. To names that initially I only knew from a list of piece of paper to respected colleagues and friends by the end of the conference. I thank them tremendously. I must mention one person by name Peter Lafford, from Arizona State University. He worked his magic on all of our Audio and Visual needs which is no easy task. Job well done!

On a star filled night, on the beautiful patio overlooking the pool, I was given the highest honor that a Board Member of SWCOLT could receive the vote of confidence to be the Chair of the Board for 2007. With the NMOLÉ contingency there to cheer me on as I received such an honor I felt humbled and grateful. Thank you for the support and encouragement that you have given me. I share this honor with the NMOLÉ members and look forward to the best year yet for the members of SWCOLT.

**Guadalupe Martinez**  
**Chair of SWCOLT**

**James A. Maes**  
**Keynote Speaker**  
**LIFT-UP 2006**

Jim re-entered federal service as the Deputy Director for Civil Rights for the Southwestern Region of the USDA, Forest Service, in 2003. He has over 16 years of experience in the area of equal employment opportunity and civil rights with the Office of Personnel Management, US Department of Labor, Soil Conservation Service, and the US Environmental Protection Agency. Jim became the Director for Civil Rights in October 2005.

Jim received his Bachelor of Arts degree in modern foreign languages (Spanish and French) from New Mexico Highlands University. He received his Master of Arts degree in Management, Economics, and Agricultural Extension and Education from New Mexico State University. Jim studied the Thai language at the University of Maryland—Far East Division—while on assignment in Udorn, Thailand (1974-75) and was certified as a Cambodian linguist by the National Security Agency in 1976. His work experience includes the following:

- Nine and a half years university experience as a campus director/program manager--three years at NMSU, six years at NMHU, and six months at the University of New Mexico.
- Four years in retail sales in the hotel and motel business in the fly-fishing industry.
- Four years state service, serving as the deputy secretary of the NM Economic Development and Tourism Department.
- Sixteen years federal service, specializing in civil rights programs.
- Four years in the US Air Force as a Cambodian linguist, and an additional three years with the National Security Agency at Ft. Meade, Md., and in Udorn, Thailand (1970-1977).
- Three month detail to the Department of State, Kampuchean Emergency Group, Bangkok, Thailand (1979-80).

The Regional Office of Civil Rights for the Forest Service provides assistance and support to the agency in the areas of

civil rights, equal employment opportunity, management issues, and policy analysis.

Jim, his wife Nadine, and three of their five children live in Rio Rancho, NM.

## **NMOLÉ**

### **2005 Young Educator Award Tammie Torres, Cibola High**

Tammie Torres has been teaching French at Cibola HS for five years. Tammie is originally from Iowa. She loved her high school French teacher so much that she herself majored in French at the University of Iowa. Tammie is a natural teacher who truly enjoys working with high school students. Her students have done very well in Le Grand Concours.

Tammie has taken students to France almost every year she has been teaching. She just had a baby boy, Max, so she won't be going this year, but she plans to resume her travels with students next year. Tammie also teaches AP US and European History.

**Benita Greenberg,  
French Teacher, Cibola High**

### **ALTA Donates to NMOLÉ**

Today I gave a check to Kathy Zipf for \$2,110.41 from the Albuquerque Language Teachers' Association (ALTA). We would ask that these monies be spent on teachers in the form of scholarships for conferences, professional development or the promoting of foreign language instruction; or for college tuition scholarships for students studying foreign language(s).

We would ask that no more than \$300 be awarded to any one recipient so that these monies may help several persons in the field of languages. More than a dozen past officers, long-standing and emeritus members, as well as original founding professors were queried and all agreed that these local organization's dues would benefit the state organization and support our common mission.

**Denise Arthur  
Treasurer, ALTA**

### **Language EXPO 2006 at UNM**

UNM's World Language Expo 2006 was another resounding success, with hundreds of New Mexicans and Texans converging for a morning of languages and cultural awareness. Over forty different activities were offered, in twenty different languages, from Chinese calligraphy, Brazilian capoeira, Italian hand gestures, and manga drawing to introductions to American Sign Language, Chinese, Arabic, Latin, Bambara, Welsh and Icelandic.

In addition, there were poetry, trivia, poster and chalk art competitions, and lots of challenging etymology quizzes. For the palate, Roman tapas, Russian candy, Chinese and Japanese delicacies, Argentinian empanadas and French Riviera pastries. The biggest problem of the event seems to be deciding what not to do! Hopefully Expo participants left knowing a little bit more about the world they inhabit, excited about the possibilities of international understanding, and ready to celebrate differences!

Congratulations go once again to West Mesa HS in Albuquerque who won the award for the best represented school at

the Expo! Let's continue to make this event as rewarding as it can possibly be. Please send your comments or suggestions to Marina Peters-Newell at [mpnewell@unm.edu](mailto:mpnewell@unm.edu)

**Marina Peters-Newell**  
**Language Coordinator,**  
**Foreign Lang. Department, UNM**

### **2006 AP Annual Conference**

The 2006 AP Annual Conference (APAC) will be held July 12 to July 16 at the Walt Disney World Swan and Dolphin, Lake Buena Vista, Florida.

The AP Annual Conference, formerly called the AP National Conference, is the centerpiece of the AP Program's professional development efforts. More than 2,000 AP professionals attend this conference, taking advantage of its relevant and engaging sessions for teachers of all AP courses, including German. Scholars and master teachers from across the discipline will be presenting conference events.

Choose the link below for complete information about the 2006 AP Annual Conference, including descriptions of all AP and Pre-AP® sessions and workshops (both pre- and post-conference), the full schedule, and registration details.

\* AP Annual Conference 2006  
<http://click.collegeboard.com:80/75037220.43229.0.16737>

### **AP Readers Needed**

Interested in evaluating AP Exams at the College Board's annual AP Reading? Join the core group of more than 7,500 college faculty and AP teachers from all over the world who gather for a week in June at college campuses around the U.S. to read, evaluate, and score students' responses. Applications are accepted throughout the year, but

you are encouraged to apply now to be considered for appointment as an AP Reader at the next AP Reading. For more information, or to complete an online application, go to [www.ets.org/reader/ap](http://www.ets.org/reader/ap).  
<http://click.collegeboard.com:80/75037220.43229.0.16409>

### **AP(R) International Summer Institutes**

Summer is just around the corner. Why not include an AP International Summer Institute in your plans this year? It's a great opportunity and you can bring along your AP and Pre-AP(R) colleagues, too. Come and learn as a team.

<http://apcentral.collegeboard.com>

### **ACTFL 2006: 40th Annual Meeting and Exposition**

November 16-19, 2006  
Nashville Convention Center &  
Renaissance Nashville Hotel  
"Discover the Future...Discover Languages"

We are pleased to announce that Convention registration is NOW OPEN! CLICK ON THE FOLLOWING LINK <http://www.actfl.org/i4a/pages/index.cfm?pageid=4302> to register for the ACTFL 40th Annual Meeting & Exposition in downtown Nashville. THE EARLY BIRD DISCOUNTED RATE IS ONLY AVAILABLE FOR A LIMITED TIME, SO DON'T DELAY! REGISTER TODAY!

Visit the 2006 Convention page at [www.actfl.org](http://www.actfl.org) for Convention Schedule, Hotel, Exhibit, Transportation information & more...

**Bret Lovejoy**  
**Executive Director**

**NOMINATIONS FOR NMOLE OFFICERS (October 2006-September 2007)**

**PRESIDENT-ELECT:**

The President-Elect shall preside, in the absence of the President, at all regular and special meetings. S/he shall serve one year as President-Elect and the following year as President.

I would like to nominate the following individual for President-Elect. (Self nominations are welcome.)

Name \_\_\_\_\_ Address \_\_\_\_\_

Phone \_\_\_\_\_ E-mail \_\_\_\_\_

I \_\_\_\_\_ have/ \_\_\_\_\_ have not secured his/her acceptance of the nomination.

**TREASURER:**

The Treasurer shall keep a record of the Organization's financial status, disburse the funds of the Organization and prepare an annual treasurer's report.

I would like to nominate the following individual for Treasurer. (Self nominations are welcome.)

Name \_\_\_\_\_ Address \_\_\_\_\_

Phone \_\_\_\_\_ E-mail \_\_\_\_\_

I \_\_\_\_\_ have/ \_\_\_\_\_ have not secured his/her acceptance of the nomination.

Nominator : \_\_\_\_\_ E-mail/telephone number : \_\_\_\_\_

Return all nominations by September 16 to Mary Ann Garcia-Word (gwordup@aol.com)

6401 Caballero Pkwy NW  
Albuquerque, NM 87107

## **NMOLE \$300.00 Student Scholarship Application**

Requirements:

1. Student must be a high school senior or in a post-secondary institution.
2. Student must have participated in a second language activity, such as the Language Expo, national language exam, language honor society... Specify which activity.
3. Student must furnish an official transcript of high school or post-secondary grades.
4. Student composition in English on the following: Why I plan to continue studying a second language. (150-200 words)
5. One teacher reference from a second language teacher
6. Nominating teacher must belong to NMOLE.

Name \_\_\_\_\_ Address \_\_\_\_\_  
Phone \_\_\_\_\_ GPA \_\_\_\_\_ Second Language GPA \_\_\_\_\_  
Extracurricular Activities \_\_\_\_\_  
Academic Awards \_\_\_\_\_  
College Area of Interest \_\_\_\_\_  
Nominating Teacher \_\_\_\_\_

Return this form with an official transcript, one letter of recommendation and the student composition by April 28 to:  
(gwordup@aol.com)

Mary Ann Garcia-Word

6401 Caballero Pkwy NW  
Albuquerque, NM 87107

## NMOLÉ AWARDS

Ineligible to receive these awards are the current officers and Executive Board members of NM OLE.

### **YOUNG EDUCATOR'S AWARD**

Nominees for the award must exemplify the following qualifications:

- A. Less than 5 years as a second language educator in the private or public sector, K-12 or post-secondary.
- B. Currently holding at least a half-time second language teaching position in New Mexico
- C. Leadership and excellence in language teaching
- D. Professional dedication and enthusiasm

1991 – Pam (McClutchey) Cort

1998 – Phyllis Berlin

2001 – Luisa Castillo

2005 – Tammie Torres

1994 – Peggy McLoughlin

1999 – Kelly McCloskey-Romero

2002 – David Arcangeli

1996 – Susan Sussman

2000 – Lucia Leen

2004 – Teresita Jackson

2006 - Name \_\_\_\_\_ Phone \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_

### **ADMINISTRATOR'S AWARD**

Nominees for the award must exemplify the following qualifications:

- A. Outstanding leadership in promoting the study of second languages in his/her institution, community or in the state of New Mexico
- B. Exceptional support for second language programs in his/her institution, community or in the state of New Mexico

1992 – Julian Bull

1996 – Nancy Lawrence

2000 – Mary Ann Pollster

2004 – Dr. Gary Dwyer

1993 – Diane Baca

1998 – Mary de Lopez

2001 – Robert Ogas

1994 – Barbara Lang

1999 – Kitty Sherlock

2002 – Mark Hartshorne

2006 – Name \_\_\_\_\_ Phone \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_

### **LIFETIME ACHIEVEMENT AWARD**

Nominees for the award must exemplify the following qualifications:

- A. Minimum of 20 years in second language education in private or public sector, K-12 or post-secondary, or any combination.
- B. Currently holding at least a half-time position in second language education, or retired.
- C. Excellence, leadership and influence in second language education
- D. Service to school, community and state; and to state, regional and national professional organizations

1991 – Thomasina Hannum	1993 – Joyce Lentz	1994 – Barbara Cottle
1996 – Claude Senninger	1997 – Missy Rossen	1998 – Linda Anderson
1999 – Martha Heard	2000 – Phaedra Shively	2001 – Ingrid Luchini
2002 – Ginny Wall	2004 – Sue Stagner	2005 – Barbara Reeback

2006 - Name \_\_\_\_\_ Phone \_\_\_\_\_  
 Address \_\_\_\_\_

**OUTSTANDING TEACHER**

Nominees for the award must exemplify the following qualifications:

- A. Minimum of 5 years as a second language educator in the public or private sector, K-12 or post-secondary.
- B. Currently holding at least a half-time second language teaching position in New Mexico
- C. Excellence, leadership and influence in language teaching
- D. Professional dedication and enthusiasm

1990 – Cecilia Pino	1991 – Barbara Reeback	1992 – Carlos Chavez
1993 – Mary Jo Ramos	1994 – Ginny Wall	1996 – Denise Arthur
1997 – Lucretia Tippit	1998 – Joyce Lentz	1999 – Katie Bryant
2000 – Marina Peters-Newell	2001 – Judy Dunken	2002 – Keith Cothrun
2004 – Nancy Oakes	2005 – Maria-Elena Chavez	

2006 - Name \_\_\_\_\_ Phone \_\_\_\_\_  
 Address \_\_\_\_\_

**CREATIVITY**

Nominees for the award must have offered an original, creative work relating to the instruction of second language or the promotion of second language study. This work may be published or presented at a professional conference. The nominee must be from New Mexico.

1991 – Nancy Lawrence	1992 – Marie Levy Ryan	1993 – Keith Cothrun
1994 – Ingrid Luchini	1997 – Lonnie Dai Zov	1999 – Kathy Albright
2000 – Reina Romero & Elaine Alarid	2001 – Lucretia Tippit	2002 – Tracie Bartlett

2006 – Name \_\_\_\_\_ Phone \_\_\_\_\_  
 Address \_\_\_\_\_

Nominator (Must be a member of NM OLE): \_\_\_\_\_

Return all nominations by September 1 to: Mary Ann Garcia-Word (gwordup@aol.com)  
 6401 Caballero Pkwy NW  
 Albuquerque, NM 87107

**Proposal Form**  
**NM OLÉ LIFT-UP Conference**  
**September 23, 2006**  
**Rio Rancho High School**

Please submit this completed form and attachment.  
**POSTMARK DEADLINE is July 15, 2006.** Send to:

Mary Ann Garcia-Word (gwordup@aol.com)  
6401 Caballero Pkwy NW  
Albuquerque, NM 87107

*Check session length	*Language Focus	*Session conducted in:	*Examples/materials
<input type="checkbox"/> 20 minutes	<input type="checkbox"/> General Interest	<input type="checkbox"/> English	in the following
<input type="checkbox"/> 45 minutes	<input type="checkbox"/> Specific _____	<input type="checkbox"/> Other _____	languages: _____

Information: Please print or type

Name: _____	Title and Institution: _____
Address: _____	
Phone (work): _____	Phone (home): _____
Fax: _____	E-mail: _____

For Co-Presenter(s): On your one page description sheet, please provide the information listed above for each co-presenter.

Title of your presentation: \_\_\_\_\_  
Two or three-sentence **ABSTRACT** of your presentation as you would like it to appear in the conference program.

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

AV needs:  overhead/screen  TV/VCR/DVD player  audio equipment; type \_\_\_\_\_  
 other \_\_\_\_\_

Please attach a one page description or outline of your presentation, identifying content, procedures and materials to be employed.